

# MAGNIFISSANCE

Timeless Beauty and Wisdom



CAPTURING THE BEAUTY OF  
TRANSCIENCE THROUGH FLOWERS  
畫布上定格的霎那芳華

JAPANESE MEMORY PAPER:  
NEW HEIGHTS OF CONTEMPORARY BEAUTY  
「和菓子」紙雕塑

DISCOVERING HIDDEN MEANING  
IN CLASSICAL CHINESE PAINTINGS  
中國傳統畫中的自然意象

DREAM HOME IN THE WOODS  
林間偶遇老木屋

ISSUE 119

CAN \$15

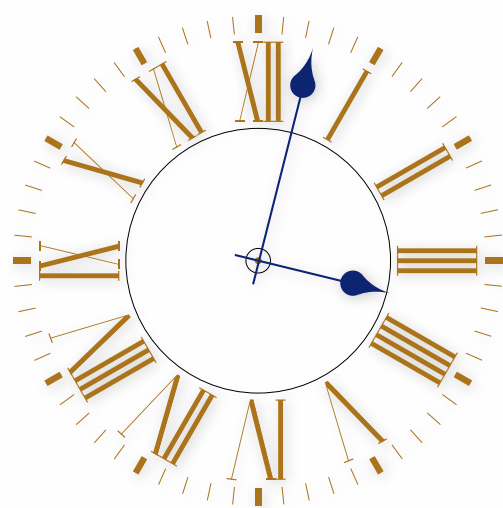
05>

A WORLD IN BLOOM  
一花一世界

*Reageman*







English text by Kate Missine; Chinese text by Rui Chen; Photos courtesy of Chopard

# Floral Timepieces

## 花漾時刻

Shutterstock.com/ Olga Korneeva

### 玲瓏蓮心

蕭邦最新Imperiale腕錶以聖潔蓮花為主題，呈現晝夜變幻

在埃及和印度的文化中，日出開放，日落閉合的蓮花與天地自然有著神奇的連接，是聖潔之花。今年蕭邦再度以在許多古老文明中具有美好寓意的蓮花為主題，推出全新Imperiale系列限量版腕錶。

18K玫瑰金在錶盤上塑造出精緻的蓮花花瓣，漂浮在塗覆了漸變藍色的珍珠貝母錶盤上，外圈鑲嵌著三圈寶石，顏色由透明的鑽石過渡到藍寶石，與珍珠貝母的色彩漸變保持一致。

蓮花的上半部為鏤空設計，可以視為一個巨大的「晝夜顯示窗」。底部的錶盤會隨一天的時間變化而轉動，白天為淺藍色，底部的珍珠貝母光彩流轉，恰似粼粼水波；夜間為深藍色，天空還會掛上七顆玫瑰金打造的星星。

同樣為18K玫瑰金的錶殼上鑲嵌滿了鑽石，如錶盤上的藍色水光蕩漾了出來，又似蓮花上滴落的露珠。腕錶搭載蕭邦研發的L.U.C Calibre 96.30-L機芯，提供長達65小時的動力儲存，限量發行25枚。



### Heart of the Lotus

Chopard's Imperiale is a poetic dedication to the flower's beauty

If watchmaking were poetry, Chopard would be its bard—a master crafting its timepieces with all the meticulous harmony of a ballad. This artful approach is exemplified by the Imperiale, Chopard's latest addition to its elegant collection.

Limited to only 25 original pieces, the Imperiale is an ode to the simple yet refined charm of the lotus flower, the collection's emblematic motif. Crafted in ethical 18-karat rose gold on a deep blue alligator strap, the watch showcases a gradient blue and rose gold dial with engraved gold lotus petals set with sapphires and diamonds, highlighting the flower's fragile beauty. A rotating mechanism sets day and night apart, showcasing the ever-changing beauty of the sky.

The L.U.C Calibre 96.30-L, developed by the artisans of the Manufacture, brings the watch to life in a precisely designed movement, a testament to Chopard's dedication to workmanship standards. The brand's ethical craftsmanship process also underlines its commitment to sustainability, setting the stage for a future of watchmaking that moves along with the times. 時





## 粉妝仙子

梵克雅寶Lady Féerie系列新品腕錶，演繹一場粉色夢境

上世紀四十年代，梵克雅寶的作品中首次出現了輕盈優雅的仙子形象。今年這一仙子主題的Lady Féerie系列新添一件粉紫色為主調的腕錶作品。這款富有詩意兼具複雜功能的腕錶糅合製錶技術和傳統工藝，在33毫米的玲瓏錶盤間演繹出仙子在柔和晚霞般的夢境之中輕揮魔杖，靜觀流轉的時光。

仙子身披粉色藍寶石和鑽石的羽衣，停駐在鑲嵌著白色珍珠母貝的白雲之上。背景的錶盤和仙子的翅膀，由透明彩繪琺瑯plique-à-jour技藝與不透明的琺瑯釉彩交織出濃淡漸變的粉紫色，柔美浪漫。仔

細端詳，錶盤上從珍珠白到深紫色，從香檳金到紫紅色，這些微妙如絢爛霞光般的色彩變幻，連最富經驗的梵克雅寶工匠也需要十多次的嘗試，才能得到一件完美的作品。

Lady Féerie Or Rose腕錶搭載自動上鏈機械機芯，配備逆跳分針和跳時功能。帶動仙子的手臂揮動魔杖指示著當下的分鐘數字，一扇珍珠母貝顯示窗則顯示著小時的數字，在腕錶的方寸空間之中為Lady Féerie仙子系列翻開新的篇章。

English text by Kate Missine; Chinese text by Rui Chen; Photos courtesy of Van Cleef & Arpels




## Magic Hour

A mythical nymph casts her spell in the latest Van Cleef & Arpels watch creation

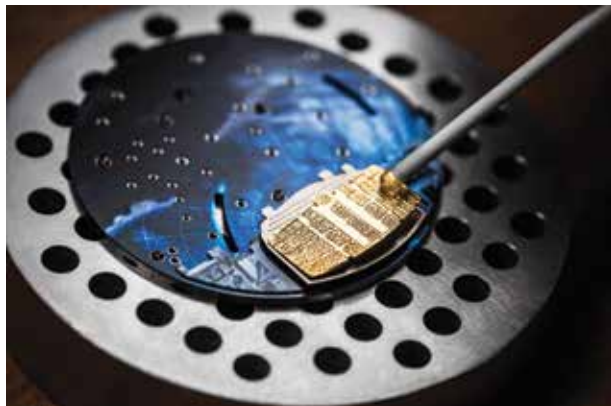
Creating dream worlds in miniature is what has always made Van Cleef & Arpels creations so special. Its latest offering, the Lady Féerie watch, is no exception: the watch is a mechanical marvel hiding under an enchanting fairy-tale facade.

The brand has always had a soft spot for fairies, and at the heart of the Lady Féerie dial is a three-dimensional fairy perching on a mother-of-pearl cloud, marking the passing hours with her wand. The fairy's dress glitters with diamonds, pink sapphires, and miniature painting on gold. Meanwhile, her diamond-framed wings are coated with a powdery gradient in a unique shade of pink—made by combining translucent pink plique-à-jour with opaque pink enamel—designed by the workshops of Van Cleef & Arpels to harmonize with the dial

Pink in all shades is the leading palette for the piece, evoking the soft glow of dusk. The dial showcases the mastery of the Van Cleef & Arpels artisans with a painted evening sky illuminated in a complex gradient ranging from pearl white to deep plum and bold fuchsia, which required more than ten attempts to achieve. An oscillating weight engraved with a night sky displays a full moon scattered with stars, while a mother-of-pearl window frames a setting sun.

A layer of magic under the surface presents a self-winding mechanism, jumping hours, and retrograde minutes. As always, Van Cleef & Arpels continues to tell wondrous tales through artistic whimsy and mechanical precision. 





## 夢幻致敬

迪奧全新高級腕錶以卓越工藝和夢幻創意致敬品牌創始人

Dior Grand Soir系列自2012年問世以來，不斷揮灑出創意妙想。今年該系列再一次推出全新腕錶，攜精湛製錶技藝與天馬行空的美學巧思，致敬品牌創始人克裏斯汀·迪奧先生的標誌性元素和他熱愛的大自然。並搭載專為迪奧研發的機械活動玩偶裝置，輕啟隱藏於錶冠中的按鈕，一場長達三十秒的演出，上演於夢幻錶盤之上，以卓越的製錶技藝為這一系列注入鮮活的生命力。

Dior Grand Soir Automate系列Étoile de Monsieur Dior高級腕錶，擷取與迪奧先生息息相關的標誌性元素，包括指引他創立迪奧品牌的幸運星，迪奧蒙田大道三十號的總店，以及迪奧先生的星座——水瓶座，均巧妙薈萃於錶盤之上，致敬他傳奇的一生。啟動腕錶自動裝置，珠光雲朵漂浮於夜空中，流星劃過地平線，迪奧先生摯愛的幸運星璀璨閃爍，宛若置身於夢幻星光夜空之下。

Dior Grand Soir Automate系列JARDIN Rêvé高級腕錶，則栩栩如生地描繪出迪奧先生一生鐘愛的花卉和自然元素，將大家帶回了他故鄉諾曼底家中的花園。啟動腕錶的活動玩偶裝置，生動的畫面躍然錶盤之上，金猴在樹枝間跳躍，長頸鹿躲在樹葉後，巨嘴鳥時隱時現，蝴蝶優雅翩飛，演繹出一番欣欣向榮的自然風景。

這兩個版本腕錶分別以白金或黃金呈現，每款均限量發行8枚。



## Worlds of Wonder

Two new watches honour  
Christian Dior's life and world

Christian Dior's passion for both nature and kismet has inspired the creation of four new Dior Grand Soir Automate watches, where artistic wonders meet the ingenuity of movement.

Achieving an all-new level of watchmaking, these models feature an automaton mechanism developed exclusively for the brand: a button hidden in the crown brings elements of the dial to life with thirty seconds of animated motion.

The Étoile de Monsieur Dior model pays homage to Christian Dior and the symbols that accompanied his life journey: the star lighting his path when he founded his fashion house; 30 Avenue Montaigne—his store's iconic address; and the Aquarius, his zodiac sign. A dreamy nighttime sky scattered with gold and silver stars and a diamond Aquarius constellation forms the dial, which also features a printed mother-of-pearl backdrop and engraved clouds. The black varnished strap brings a touch of glitter to the star-lit shimmer.

A wholly different vibe is created by the enchanting Jardin Rêvé watch, which transports us to the gardens of the Normandy house where Christian Dior spent his childhood and nurtured a love for nature; he later dedicated an entire room in his Paris apartment to flowers. Dior's infatuation with flora and fauna is reflected on the watch's dial.

On the mother-of-pearl and pink gold dial, a golden monkey, a pink gold giraffe, a disappearing toucan, and butterflies frolic amid lush blossoms of pink gold, diamonds, and sapphires.

Two other versions of the Jardin Rêvé are presented in white or yellow gold, each available in a limited edition of 8 pieces. 🍀



English text by Kate Missine; Chinese text by Rui Chen; Photos courtesy of Dior Timepieces





## 凌空飛度

卡地亞經典Santos-Dumont系列腕錶再度引入鏤空機芯

卡地亞的Santos-Dumont系列腕錶誕生於1904年，它的出現深深影響了人們以往讀取時間的習慣，此後鐘錶從懷錶進入腕錶時代。而自卡地亞的鏤空腕錶問世以來，也己成為品牌的標誌性作品之一。2023年，卡地亞再度將Santos-Dumont系列與鏤空工藝融合，推出了全新腕錶，並推出專為該錶款研發的9629 MC型自動上鏈鏤空機芯，令該系列的外觀顯得更加纖薄精緻。

全新Santos-Dumont腕錶忠實延續1904年原版的優雅簡約風格，採用方形金屬錶殼，可見的螺釘裝飾，圓珠形錶冠。自2019年Santos-Dumont腕錶首次搭載鏤空機芯，那充滿設計感和科技感的

造型結構便將對飛行家和發明家Alberto Santos-Dumont的致敬表現得淋漓盡致。

這款新推出的機芯，由位於拉夏德芳的卡地亞製錶工坊耗時近兩年研發，共擁有212枚部件。其微型擺陀彷彿正在天空翱翔，形似Alberto Santos-Dumont 1907年設計的「淑女號」飛行器，在當時堪稱航空界的先驅之作，是他一生設計的超過22個飛行器中的一款。

新款Santos-Dumont鏤空腕錶有玫瑰金和精鋼錶款，以及限量發行的黃金和海軍藍漆藝錶款。限量錶款的錶圈、錶殼和鏤空錶橋皆以手工飾以漆藝，體現出卡地亞一貫精湛的高工藝水準。

English text by Kate Missine; Chinese text by Rui Chen; Photos courtesy of Cartier



## Time's Flight

A visionary aviator inspires  
Cartier's sophisticated watch

The engineering marvel of taking flight and the man who made it possible were the inspirational vision behind Cartier's latest Santos-Dumont watch.

The sleek yet classical square design outfitted in yellow gold and navy lacquer is a tribute to Alberto Santos-Dumont, a Brazilian aviator and acclaimed inventor of the early twentieth century who gained fame for designing over 22 flying machines and risking his life during experimental flights.

A feat of technical achievement, the new Santos-Dumont watch highlights a specially developed 9629 MC automatic skeleton calibre, which took the Cartier Manufacture nearly two years to develop.

Each structural detail of the movement honours the aviator's

legacy. Among these is a miniaturized oscillating weight made in the shape of a replica of the Demoiselle—a groundbreaking plane design created by Santos-Dumont in 1907. The weight appears to soar over a globe in a move that seems to defy gravity, akin to the planes themselves.

The style stays true to the original 1904 Santos-Dumont watch model while incorporating innovative touches: visible screws, a beaded crown, and a blue cabochon. Every detail, including the bezel and case, is lacquered, with the skeleton bridges hand-applied.

Like Santos-Dumont's achievements, Cartier's modern take on the watchmaking tradition highlights the evolution of creativity and technical prowess, and the value of challenging what is possible. 🕒





## 蒼宇玄奧

瑞士鐘錶匠Miki Eleta以鐘錶律動的機械藝術展現宇宙之宏奧

「對於我來說，製作鐘錶是有趣而迷人的實驗。」Miki Eleta說：「我嘗試去給自己驚喜，而不是在擔心失敗。」Miki在成為鐘錶匠之前，曾做過社會科學家、足球教練和動感雕塑藝術家。但也許因為在瑞士生活了五十年，他後來很自然地開始對發條機械產生了興趣，過往那些豐富的職業和人生體驗，都成為了他製作出異常複雜、獨一無二的手工鐘錶的深厚積澱。

如今，Miki製作鐘錶已經有二十多年了，他每年大約只能製作兩件作品。但就是這兩件鐘錶作品，往往每一件都能為瑞士引以為傲的傳統鐘錶業注入全新的活力和創意，每一件都不僅從工藝上是獨一無二的傑作，更體現出Miki對時間、創造和動態藝術的思考和熱愛。

Miki的作品「Svemir」在克羅地亞語中意為「宇宙」，是他四十多件作品中最有趣的作品之一。Miki花了數月才完成這件非凡的鐘錶，其概念是將「地心說」和「日心說」這兩種不同的天文概念結合到一座鐘錶中。

黃銅打造的「Svemir」鐘錶，看上去很像中國古代的天文儀器——渾天儀，以我們所在的地球為中心，太陽、月亮和行星紛紛圍

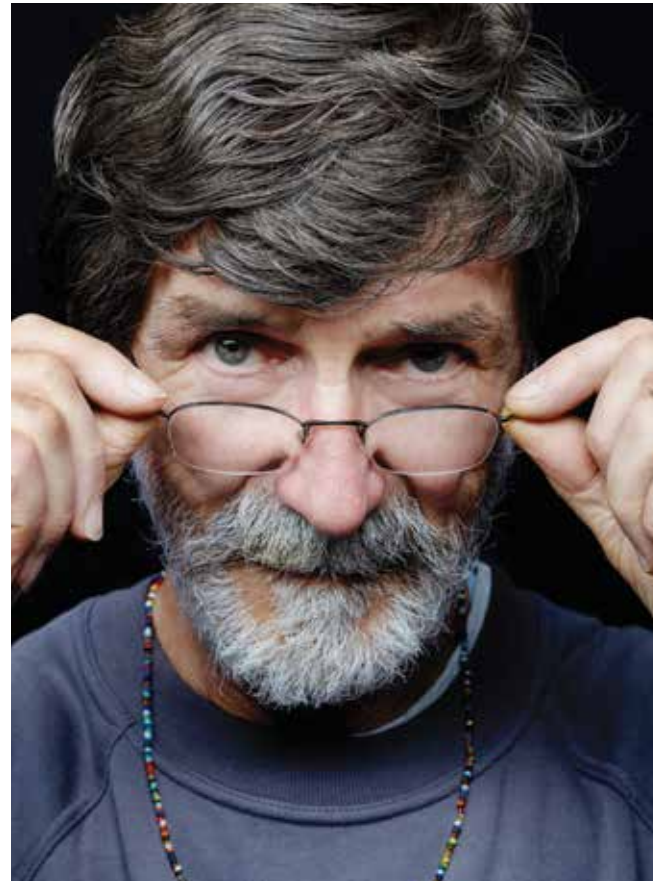
繞地球運行。中心一顆由青金石製成的藍色球體象徵著地球，放置在一個由經緯線分割出的黃銅網狀框架中，每24小時自轉一次，在赤道位置上顯示著小時和世界時間。

環繞地球的黃道環顯示了從地球角度看來，太陽運行的路徑，從上面可以看到季節、月份，還有精心製作的黃銅星座符號。寶石製成的太陽會在上面運行至一年中對應的位置，甚至可以顯示出日食。同樣由寶石製作的月亮也在沿著它的軌道移動，指示著月相和潮汐。

安裝在地球上方的的是「日心說」的天文模型，六顆行星在圍繞一顆固定的太陽在旋轉，水星、金星、地球、火星、木星和土星的軌道根據開普勒定律顯示出它們圍繞太陽運行一週所需要的天數。

「Svemir」鐘錶問世之後，Miki的作品受到了更多的關注和讚譽，但在此之前就有很多社會名流將他的作品收藏在了自己的宅邸和遊艇中。對於為何多年來只專注於製作獨一無二的鐘錶作品，Miki回答說：「時間無情地流逝可能是我只製造獨特鐘錶的原因之一，誰不想在有生之年窮盡一切，去探索更多可能性呢？」

English text by Kate Missine; Chinese text by Rui Chen; Photos courtesy of Miki Eleta



## Celestial Concerto

Miki Eleta's Svemir clock is a mesmerizing work of kinetic art and cosmic rhythms

“For me, constructing a clock is a playful and fascinating experiment,” Miki Eleta says. “I try to surprise myself without worrying about failure.” For the Swiss clockmaker—whose diverse background ranges from social scientist to soccer coach and kinetic artist—this philosophy is what drives his complex, one-of-a-kind handcrafted timepieces. Following the Swiss Haute horlogerie tradition, each of Eleta's clocks is a masterpiece capturing his fascination with time, innovation, and kinetic art.

The Svemir—the name referring to the Croatian term for “universe”—is one of the most interesting of these creations: a remarkable clock that took Eleta months to complete. The result is the ingenious combination of two astronomical models, geocentrism and heliocentrism, into one cohesive design.

At the clock's foundation is a brass globe inspired by the armillary sphere, surrounded by rings to represent the geocentric model—the belief that the earth is at the centre of the universe and orbited by

the sun, moon, and planets. A cage of meridians surrounds an earth made from lapis lazuli, which rotates around its axis every 24 hours; while the celestial equator displays the hour and world time.

An ecliptic ring shows the assumed path of the sun as it appears from the earth, with segments displaying seasons, months, and zodiac signs as exquisitely crafted brass constellations. A gemstone sun and moon move along their rings, indicating the lunar phase, solar eclipses, and tides.

Mounted above the globe is the heliocentric model, featuring its own sun and six planets revolving around it, mounted on an inclined axis and set in motion by a manual crank. The orbits of Mercury, Venus, Earth, Mars, Jupiter, and Saturn are displayed according to Kepler's laws.

“The inexorable passing of time may be one of the reasons I only manufacture unique timepieces,” Eleta says. “Indeed, who wouldn't like to exhaust as many possibilities and discover as much as possible?” 🕒